

An das  
Institut für Wirtschaftsförderung der  
Handels-, Industrie-, Handwerks- und  
Landwirtschaftskammer Bozen  
Südtiroler Straße 60  
39100 BOZEN

All'Istituto  
per la promozione dello sviluppo economico della  
Camera di commercio, industria, artigianato ed  
agricoltura di Bolzano  
Via Alto Adige 60  
39100 BOLZANO

FÄLLIGKEIT: **02.10.2017 - 12.00 Uhr**

SCADENZA: **02.10.2017 - ore 12.00**

### GESUCH UM ZULASSUNG

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen  
seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder  
auszufüllen!

### DOMANDA DI AMMISSIONE

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato  
e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue  
parti!

ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN FÜR  
1 STELLE ALS MITARBEITER/IN FÜR DIE  
**DATENVERWALTUNG**  
MIT BEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG

SELEZIONE PUBBLICA AD 1 POSTO DI  
COLLABORATORE/TRICE **PER LA GESTIONE DEI  
DATI** CON CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO  
DETERMINATO

Der/Die unterzeichnete

Il/la sottoscritto/a

Zuname .....

Cognome .....

Vorname .....

Nome .....

geboren in .....

nato/a a .....

Provinz .....

Provincia .....

Am .....

Il .....

ansässig in .....

e residente in .....

Provinz .....

Provincia .....

Fraktion/Strasse .....

frazione/via .....

und wohnhaft in (1) .....

e domiciliato/a in (1) .....

ersucht, zum **öffentlichen Auswahlverfahren für 1  
Stelle als Mitarbeiter/in für die Datenverwaltung mit  
befristetem Arbeitsvertrag, welche Kandidaten  
aller drei Sprachgruppen vorbehalten ist,**  
zugelassen zu werden.

chiede di essere ammesso/a alla **selezione pubblica  
ad 1 posto di collaboratore/trice per la gestione dei  
dati, riservato a candidati appartenenti a tutti i tre  
gruppi linguistici, con contratto di lavoro a tempo  
determinato.**

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-  
 satzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445  
 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr.  
 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehe-  
 nen strafrechtlichen Folgen und der Information ge-  
 gemäß Art. 13 des mit gesetzvertretender Verordnung  
 Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Gesetzbuches  
 über den Schutz der persönlichen Daten erklärt er/sie  
 unter der eigenen Verantwortung (2):

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni  
 sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445),  
 delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n.  
 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e  
 dell'informativa di cui all'art. 13 del codice in materia di  
 protezione dei dati personali approvato con decreto  
 legislativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria  
 responsabilità di (2):

dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat

essere cittadino/a

.....

.....

dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt:  
 Reifediplom (**Bitte Kopie beilegen!**)

essere in possesso del seguente titolo di studio:  
 Diploma di maturità (**per favore allegare una  
 copia!**)

Studientitel titolo di studio (3)	gesetzliche Dauer durata legale	ausgestellt von rilasciato da	Datum data	Anerkennung riconoscimento

dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über  
 die Kenntnis der italienischen und der deutschen  
 Sprache (**Bitte Kopie beilegen!**) besitzt, welche  
 sich bezieht auf (4)

essere in possesso dell'attestato di conoscenza  
 delle lingue italiana e tedesca riferito a: (4) (**per  
 favore allegare una copia!**)

Doktorat (A)

diploma di laurea (A)

Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades  
 (B)

diploma di istituto di istruzione secondaria di  
 secondo grado (B)

dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden  
 Gemeinde eingetragen ist (5)

essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente  
 Comune (5)

.....

.....

dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung er-  
 litten hat (6);

non aver riportato condanne penali (6);

.....

.....

dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von einem anderen staatlichen Dienst im Sinne des Art. 127, Buchst. d), des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10.01.1957, Nr. 3, genehmigten Einheitstextes für verfallen erklärt wurde (7);

dass in Bezug auf die Militärdienstpflichten seine Stellung folgende ist (8)

.....

dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht

deutsch     italienisch

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind:

Fraktion/Strasse .....

PLZ - Ort .....

Telefon .....

e-mail (9) .....

Datum/Data

.....

**Anlagen:**

- schulischer und beruflicher Werdegang
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier
- Kopie des Studentitels

non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministrazione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lettera d) del Testo Unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10.01.1957, n. 3 (7);

che la sua posizione, per quanto riguarda gli obblighi militari, è la seguente (8)

.....

voler sostenere le prove d'esame nella lingua

tedesca     italiana

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

frazione/via .....

CAP - luogo .....

telefono .....

e-mail (9) .....

Unterschrift/Firma

.....

**Allegato:**

- curriculum formativo e professionale
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice
- copia del titolo di studio

- (1) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;
- (2) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;  
Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art. 13 des gesetzvertretendes Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003):  
Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum Zweck der Personalauswahl erhoben und verarbeitet werden. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit die Richtigstellung, Sperrung oder Streichung der Daten beantragen und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß Art. 7 des Einheitstextes geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den erwähnten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks und Landwirtschaftskammer Bozen; der Verantwortliche für die Verarbeitung ist der Generalsekretär. Weitere Informationen finden Sie unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it).
- (3) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;
- (4) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;
- (5) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;
- (6) Falls nicht zutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;
- (7) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;
- (8) Die genaue Stellung angeben.
- (9) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.

- (1) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;
- (2) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive;  
Informativa sul trattamento dei dati personali (art. 13 decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196):  
  
Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per la ricerca di personale. I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati oppure avvalersi degli altri diritti dell'interessato previsti dall'art. 7 del Codice. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto. Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, mentre il responsabile del trattamento è il Segretario generale. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.bz.camcom.it](http://www.bz.camcom.it).
- (3) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;
- (4) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;
- (5) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;
- (6) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;
- (7) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;
- (8) Indicare l'esatta posizione.
- (9) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.